

Course of Islamic paleography by Jan Just Witkam

Tasks for the student:

1. Read the bibliographical description of the manuscript.
2. Carefully compare the images of the manuscript with the proposed transliteration. Get accustomed with peculiarities of this hand.
3. Transcribe in the same way a considerable portion of that part of the manuscript which has not been transliterated. Start where the given transliteration ends. See how far you come.
4. Note remarkable or unusual ligatures and make a list of these.
5. Make an inventory of all signs and peculiarities which are different from modern practice.

MS Leiden Or. 14.047

Arabic, paper, 28 ff., *maghribī* script (headings in *mashriqī* script), dated 25 February 1884, copied by Bukayr b. Ḥaḥṣ ... (?), colophon on f. 24b), originally a loose quire, but now set in modern cloth binding made by David Simaleavich, Phoenix bindery, Amsterdam, c. 1985. With some notes by René Basset (1855-1924).

Al-Khātima fī Dhīkr Nubdha Muwāfira min Aḥwālihi [...], the epilogue only of *Ribḥ al-Tiġāra wa-Maghnām al-Sa'āda fīmā yata'allaqu bi-Aḥkām al-Ziyāra*, treatise on saints and the visiting of their tombs by 'Alī b. al-Ḥāġġ Mūsā, the *wakīl* of the mausoleum of Sayyid 'Abd al-Raḥmān al-Thā'ālibī. The work was composed in Miliana (Algeria) in 1273/1856-1857. The present fragment is devoted to the Sufi saint Abū al-'Abbās Aḥmad b. Yūsuf al-Rāshidī who is buried in Miliana. See J.J. Witkam, *Catalogue of Arabic manuscripts* [...], Leiden 1983-, pp. 71-72.

f. 1b.

بسم الله الرحمن الرحيم | الخاتمة في ذكر نبذة موافرة | من احواله رضى الله عنه واعد | علينا
من بركاته |

ولنشرح هذه المقدمة الخاتمة المباركة بما يتضمن | اربعة انواع مع الثلاثة مقاصد المتقدمة مع
مقدمة | الكتاب تصير ثمانية انواع ارجوا بها فتح ابواب الجنة | الثمانية لى ولوالدى والاهل
والبنين ومشائخى واخوانى فى الله | وجميع المسلمين بفضل الرب وبركة القطب وكان ولى مقرب
| من اهل الحضرة والكرامة الى يوم القيامة فانه الرب الكريم | ذو الفضل العظيم، اما النوع الاول
فى ذكر اصله ومنشاه واولية | امره، واما الثانى فى ذكر مشائخه واهل سلسلته وبيان طريقته |
وجماعة من اعيان تلامذته، واما الثالث فى ذكر شئى || من

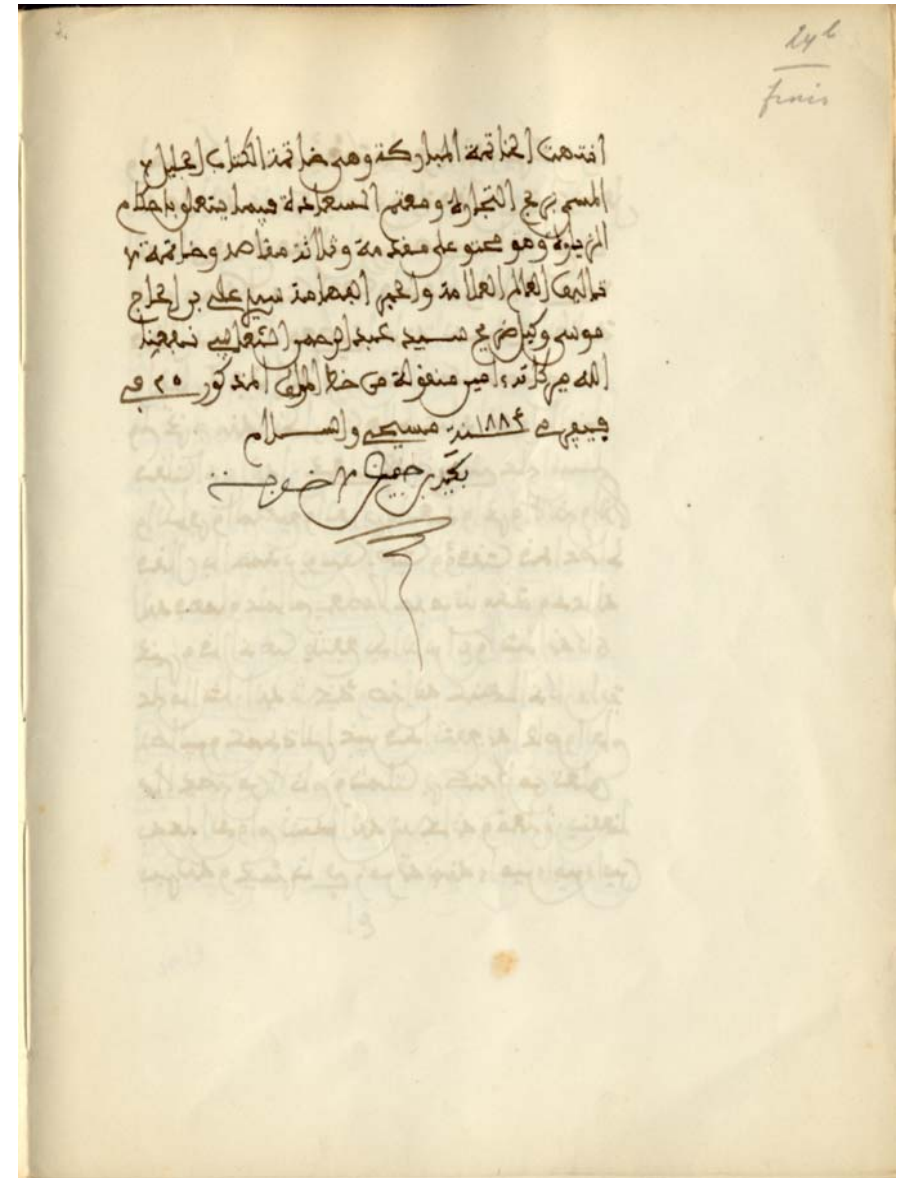
f. 2a.

من سعة علمه ومعرفته بربه، واما الرابع فى ذكر بعض | كراماته وثبوت ولايته وبركة زيارته
ثم لا يخفى ان هذه الانواع | اربعة مرجعها الى شئى واحد وهو الاعلام بمكانة هذا | الامام الجليل
والولى الشهير وبيان علو مرتبته اعد الله تعالى | من بركاته غير ان حسن الترتيب مما يستحسن
عند ذوى | الافهام اذ الدرّ يزداد حسنا من حيث الانتظام هذا | وان كانت شمس ضحاه ظاهرة
للعيان وكماله غير محتاج فيه | الى اقامة دليل وبرهان لاكن تبركا برحيق ذكره وعلى امره فنقول
| ومن الله نرجوا المامول هو الامام الاسد الضرغام الولي | المجذوب الكامل الكبير القطب الغوث
الواصل الشهير العارف | بالله الربانى والمجذوب الروحانى ابو العباس سيدى احمد | المريني نسبة
الهورارى وطنا الراشدى منشئا الشريف الحسنى | بن محمد بن احمد بن عبد الله بن يوسف بن عبد
الجليل بن يداس | بن عبد الله الرضى بن موسى المرتضى بن جعفر الصادق | بن محمد الباقر بن
احمد بن زين العابدين بن حمود بن على بن ادريس | الاصغر ابن ادريس الاكبر بن عبدالله الكامل
بن محمد بن الحسن | بن الحسن السبط بن على بن ابى طالب عم رسول الله صلى الله عليه وسلم ||

f. 2b.

ورضى عنهم، هذا نسبه رضى الله عنه وانما اشتهر بابن | يوسف نسبة الى جده الاول يوسف بن
عبد الجليل وكثيرا ما يقع | الاشتهار بالجد الاول فما فوقه على ما هو المعروف فى علم الانساب |
اما كون اسم والده السيد محمد فمما لا اشك فيه فضع يدك | عليه ودع يخالفه (اخرج ابن اباى
حاتم عن ابن عباس انه | كان يقول الجداب ويتلوا قالوا نعبد الهك | الايه انظر وجه الدليل فى

مسالك الحنفاء للجلال | السيوطى واصله الخ) واصله رضى الله عنه من مدينة | مراكش بالمغرب
 الاقصى رحل منها جده الاول سيدى احمد | او ابوه سيدى عبدالله فاستوطن قلعة بنى راشد فتسللت
 | بها ذريته ولذا وصف الشيخ سيدى احمد بن يوسف فى بستان | الازهار بكونه الراشدى النسب
 والدار ثم ظفر بغريس | وهى ارض بنى يقدن التى اصلها لبنى راشد على ما ياتى ببيانه | ولما
 فاجاته الفتوحات الالهية وظهرت عليه الاسرار | الربانية انكروا عليه علي ما هو المعروف من
 احوال القوم رضى | الله عنهم ثم رجع الى قلعة بنى راشد وبها كانت | نشاته ومعظم مقامه وقد
 كان رحل



A fragment of *Ribḥ al-Tiḡāra wa-Maghnām al-Sa'āda fīmā yata'allāqu bi-Aḥkām al-Ziyāra*, a treatise on saints and the visiting of their tombs by 'Alī b. al-Ḥāḡḡ Mūsā. MS Leiden Or. 14.047, f. 24b. Colophon.

ورض عنهم هجره تسببه رض الله عنه وانما استعملوا
بوصف تسببه اليه جبره اول يوم تصف بن عبد الجليل ونسبوا
الاشتهار بطريقه اهل الجبل فوفد على ما هو المعروف في علم الاعمال
امراة من اهل والده السيد محمد فعمله انما فيه وضع جرح
اخبره ابي عبد الله عاقله من اهل عبادته ان علي بن ابي طالب
كان يقول الجرب ويتلو فانوا نعبدهم من اهل الجبل
الذين انظر وجهه الى اهل الجبل انما هو لعلنا لعلنا
النسب والاصل
انما هو بكونه من اهل النسب والدار ثم صرح بغيره
وهو ارضه بغيره لانه اصدقه لانه ارضه على ما يات في
والمسألة في اجرة القبول انما هي في طهوت عليه السلام
المراد بانيته انما هو عليه عليهما هو المعروف من اهل الفروع
الله كنتم في جمع اهل الفروع في اهل الجبل
نزلت ومعظم مقامه وفضلها انما هي في اهل الجبل
مع شجرة تسبب احمر زروو وعليه اخذ النظر في الشجرة
كل حال التي تلمسها في حالها في جرحه في اهل الجبل
كلت في نبي اليوم بها موجود في اولها كونه المينيم

تسببه

تسببه في علم اهل الجبل في يوم تسببه اليه جبره
وهم قوم شريخ براسهم من صوب ما بينهم امتد مدركهم
بالسبب اليه اهل الفروع تسببه ثلثا في وهم وسببه في اهل
الشرية محمد بن علي بن عمر الهمداني في اهل الجبل
ملوكهم عبد الله بن سعيد بن ابي جهم في اهل الجبل
وذكر في اهل الجبل في اهل الجبل في اهل الجبل
مروان بن عبد الله بن محمد بن عبد الله بن اهل الجبل
معدويه بن عبد الله بن عبد الله بن عبد الله بن اهل الجبل
العباد بن اهل الجبل في اهل الجبل في اهل الجبل
وذكر في اهل الجبل في اهل الجبل في اهل الجبل
بن عبد الله بن عبد الله بن عبد الله بن اهل الجبل
وتلى وحسنون سنة في اهل الجبل في اهل الجبل
في اهل الجبل في اهل الجبل في اهل الجبل
في اهل الجبل في اهل الجبل في اهل الجبل
في اهل الجبل في اهل الجبل في اهل الجبل
في اهل الجبل في اهل الجبل في اهل الجبل
في اهل الجبل في اهل الجبل في اهل الجبل

A fragment of Ribh al-Tiğāra wa-Maghnām al-Sa‘āda fīmā yata‘allaqu bi-Aḥkām al-Ziyāra, a treatise on saints and the visiting of their tombs by ‘Alī b. al-Ḥāḡḡ Mūsā. MS Leiden Or. 14.047, ff. 2b-3a.

